

УДК 372.881.111.1

DOI: 10.15593/2224-9389/2021.4.7

Н.Г. Егошина

Поволжский государственный
технологический университет,
Йошкар-Ола, Российская Федерация

Получено: 01.09.2021
Принято: 05.10.2021
Опубликовано: 27.01.2022

РАЗВИТИЕ ВЕРБАЛЬНОЙ КРЕАТИВНОСТИ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Рассматривается вопрос развития креативности и творчества на занятиях по иностранному языку у студентов технических специальностей. Проблема является актуальной на сегодняшний день, так как креативные способности входят в состав универсальных компетенций, формирование которых у будущих специалистов закреплено в федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования.

В статье представлены точки зрения разных ученых на понятие креативности. Среди них: идеи Дж. Гилфорда о дивергентном мышлении; взгляды Е.П. Торренса о возникновении креативности в момент ощущения недостатка информации; концепция одаренности Дж. Рензулли, в которой важное место ученый отводит креативности; понятие креативности как интеллектуальной активности Д.Б. Богоявленской; положение о творческом мышлении как основе креативности С.Л. Рубинштейна. В статье также рассматривается вопрос о соотношении таких понятий, как творчество и креативность в трактовке разных авторов. Одни ученые подчеркивают тесную связь этих понятий (С.Л. Рубинштейн, Е.П. Ильин, Е.Е. Туник, Сластенин В.А. и др.), другие, напротив, говорят, что эти два явления не идентичны и каждое из них имеет свои особенности (А.И. Столетов, Н.М. Азарова, Л.И. Шишкина и др.). Все исследователи подчеркивают трудности диагностики креативности ввиду многоаспектности этого понятия.

Приводятся некоторые данные по диагностике студентов младших курсов инженерных специальностей на предмет выявления их уровня креативности. Полученные результаты показывают, что студенты осознают необходимость мыслить и поступать нестандартно, но на практике это получается далеко не всегда.

Автор представляет собственную систему работы по развитию креативности студентов средствами учебной дисциплины «Иностранный язык» в техническом вузе. В качестве основного критерия для создания системы упражнений автор выбрал коммуникативный подход. В соответствии с ним все упражнения разделены на две большие группы: языковые и речевые (коммуникативные). По степени креативности упражнения делятся на упражнения с опорой в виде текста, рисунка и пр. и на упражнения без опоры; по режиму выполнения они делятся на индивидуальные, групповые и коллективные; по набору инструментов для выполнения упражнения – на традиционные и с применением интернет-сервисов. Практика показывает, что предложенная система упражнений дает хорошие результаты при регулярном использовании.

Ключевые слова: креативность, творчество, универсальные компетенции, иностранный язык, система упражнений, интернет-технологии.



Эта статья доступна в соответствии с условиями лицензии / This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License (CC BY-NC 4.0).

N.G. Egoshina

Volga State Technological University,
Yoshkar-Ola, Russian Federation

Received: 01.09.2021

Accepted: 05.10.2021

Published: 27.01.2022

DEVELOPMENT OF VERBAL CREATIVITY OF STUDENTS THROUGH THE FOREIGN LANGUAGE STUDY

The article is devoted to the issue of formation of creativity at the English lessons at technical university. The problem sounds up to date as creative abilities are integral part of universal competences that should be developed in accordance with the Federal State Educational Standard of Higher Education.

The article gives opinions of different authors on the problem of creativity. Among them are ideas of divergent thinking by J. Guilford, E. Torrance's idea of the origin of creativity as the lack of information, J.S. Renzulli's three-part conception of giftedness, in which the main place belongs to creativity; the notion of creativity as intellectual activity by D.B. Bogoyavlenskaya; the idea of creative thinking as the basis of creativity by S.L. Rubinshtein.

The article also embraces the question of the correlation between such notions as creative work (*tvorchestvo*) and creativity in the works by different researchers. Some of them underline the similar nature of these phenomena, others, on the contrary, declare that they are not identical, each having a lot of peculiarities. All the scientists share the opinion that diagnostics of this feature is rather difficult because of the multi-aspect essence of creativity.

The author introduces some data about the level of creativity received from the diagnostics of junior students of technical specialties. The results testify to the fact that students realize the importance of acting in non-standard way but in reality they, as a rule, do not manage to do it.

The author presents her own system of developing creativity in students by means of the academic subject "Foreign Language" at the technical university. The author chose the communicative approach as the main framework to design a system of exercises. In accordance with it all the exercises are divided into two big groups: language or pre-communicative exercises and communicative ones.

Taking into account the degree of creativity, all the exercises are divided into exercises that presuppose some support (text, picture, etc.) and no-support exercises; according to the regime of implementation – into individual, group and collective. Based on the set of tools for the fulfillment, all the exercises are grouped into traditional and advanced (done with the help of Internet services). The practice shows that the system of exercises proposed yields good results, if used regularly.

Keywords: *creativity, universal competence, foreign language, system of exercises, Internet technologies.*

Введение

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования в результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы общие (общекультурные, универсальные) и профессиональные компетенции, установленные программой бакалавриата [1]. Универсальные компетенции носят надпрофессиональный характер и не зависят от направления подготовки студента. В эту группу входят такие компетенции, как способность к критическому анализу имеющейся в наличии информации, к выбору оптимальных способов решения задач, исходя из действующих правил и ограничений, к продуктивному социальному и межкультурному взаимодействию на основе уважения и толерант-

ности, к самоменеджменту в целях личностного и профессионального развития. Перечисленные умения и навыки предполагают наличие у студента активной творческой позиции, нестандартного мышления, креативной линии поведения. При прочих равных условиях именно такой специалист будет более востребован на рынке труда.

В отечественной психологии вопросами креативности занимались и занимаются многие исследователи. Д.Б. Богоявленская ввела понятие креативности как «интеллектуальной активности, способности выходить за пределы заданной ситуации» [2]. С.Л. Рубинштейн посвятил свою экспериментальную работу изучению продуктивного творческого мышления. В своих исследованиях он рассматривает креативность как творчество, создающее в деятельности нечто новое, оригинальное, что притом входит не только в историю развития самого творца, но в историю развития науки, искусства и т.д. [3].

Нужно отметить, что в отечественной психологии креативность часто рассматривается как «творческость», творческие возможности человека, обуславливающие способность проявлять социально значимую творческую активность [4].

Несмотря на выявленные некоторыми авторами различия между понятиями «креативность» и «творчество», мы будем рассматривать их как близкие и взаимозаменяемые понятия, поскольку основной характеристикой обоих явлений считаем способность личности создавать что-то новое. Даже словари и справочники нередко трактуют эти понятия одно через другое. Большой психологический словарь объясняет креативность как «творческие возможности, способности человека» [5], педагогический словарь определяет креативность как «уровень творческой одаренности» [6], а краткий терминологический словарь рассматривает креативность как «творческую способность порождать необычные идеи» [7].

В данной статье мы сделаем попытку представить способы развития креативности студентов в процессе изучения иностранного языка в техническом вузе. Развитие креативности и творчества в различных формах возможно на всех уровнях обучения иностранному языку, на всех этапах и стадиях образовательного процесса. Мы остановимся на системе упражнений, которую мы применяем на занятиях по английскому языку со студентами факультета информатики и вычислительной техники с целью развития образной и вербальной креативности.

Система упражнений на занятиях по английскому языку для развития креативности студентов

Проблемам создания эффективной системы упражнений при обучении иностранному языку посвящены работы таких ученых-исследователей, как И.А. Зимняя, Е.И. Пассов, Г.В. Рогова, Е.Н. Соловова и др. [8–11].

В качестве главного критерия нашей классификации мы выбрали принцип коммуникативной направленности как основного условия развития вербальной креативности. Необходимость коммуникативного подхода диктуется уникальной природой самого языка, коренным образом отличающегося от других предметов гуманитарного цикла. Отправной точкой при использовании коммуникативного подхода при обучении английскому языку в вузе становится тезис о том, что преподаватель учит студентов использовать язык в речи [9, 11, 12]. Представим классификацию упражнений.

Языковые (условно-речевые, тренировочные) упражнения

Этап тренировки и усвоения лексики сложно сделать творческим процессом, поскольку он предполагает в большей степени механические процессы заучивания, многократного повторения (так называемый *drilling*), однако и на этой стадии существует ряд приемов, помогающих усилить креативный компонент в обучении. К такого рода заданиям мы отнесли следующие.

1. Cross the odd one out and explain the reason:

Нужно вычеркнуть слово, лишнее в данной цепочке. Студенты должны понять критерий отбора слов – он может быть разным: значение слова, форма слова, синонимы, и т.д.

keep – save – store – perform (первые три – синонимы в значении «хранить, сохранять», четвертое – переводится «выполнять»);

digital – financial – monitor – monetary (третье слово – существительное, остальные – прилагательные);

mouse – keyboard – camera – printer (первые три – устройства ввода информации, последнее – устройство вывода информации).

Иногда возможны разные решения, здесь важно услышать критерий отбора слов студентами. Например, в цепочке *registers – buses – slots – headphones* первый вариант ответа может быть слово *registers*, так как это форма глагола в 3-м л. ед. ч., все остальные – существительные во мн.ч. Второй вариант ответа может быть слово *headphones*, так как это внешний аксессуар, а все остальные – части внутреннего устройства компьютера.

2. Name the opposite:

To turn on – ... (to turn off); to save – ... (to delete); to add – ... (to cut); inject printer – ... (laser printer/ plotter); wired network – ... (wireless), etc.

3. Name the equivalents/synonyms:

monitor – (display); do – (execute); integrated – (built-in); motor-impaired – (motor-disabled); ink powder – (toner); luminance – (brightness), etc.

4. Find the suitable metaphor, give reasoning:

Из числа предложенных метафорических образов, нужно подобрать подходящий и объяснить причины своего выбора.

e-mail – Pandora' box (contains a lot of secretive information);

hard disk – Procrustean bed (has too little space);

sudden crash – *Medusa Gorgon's glare* (unexpected problem);
new software – *my Achilles' heel* (I'm not a computer wizard);
the Internet browser – *a supersonic jet* (high speed), etc.

5. Express your feelings

Студентам предлагается прослушать песню на английском языке и выразить свои чувства по поводу ее содержания. Например, прослушав песню “Techno wizard”, студенты, используя перечень готовых фраз, передают свои эмоции по поводу следующих строк:

*When you've got a virus
Or you think a file has gone;
When your laptop's crashing
Or you just turn it on,
 When you've disconnected
 And you just can't get online
 Call me, it's my mobile
 And soon things will be fine.*

Possible answers: *I'm beyond myself; I'm outraged; I'm at a loss; I'm frustrated, I'm nervous, I'm in a chafe, I'm in a gloomy mood, I'm in low spirits, etc.*

6. Complete the crossword puzzle

Студенты не только любят решать кроссворды по пройденным темам, но еще с большим желанием составляют их сами, используя различные интернет-сервисы:

ClassTools (<https://www.classtools.net/>),
PurpозeGame (<https://www.purposegames.com/>),
Educaplay (<https://sites.google.com/site/badanovweb2/home/educaplay>),
FlipQuiz (<https://sites.google.com/site/badanovweb2/home/flipquiz>),
Let'sTest (<https://letstest.ru/>),
JeopardyLabs (<https://jeopardylabs.com/>),
StudyStack (<http://www.studystack.com>).

На многих сервисах есть опции для генерирования различных словарных игр, например, можно создать игру в бинго, а также опции для составления тестов для само- и взаимопроверки.

Речевые (коммуникативные) упражнения

Гораздо большие возможности для развития вербальной креативности представляют *речевые (коммуникативные) упражнения*. Если тренировочные упражнения предназначены для многократного варьируемого повторения иноязычной грамматической или лексической формы, то собственно речевые упражнения – для формирования и реализации содержания в иноязычной форме.

Коммуникативные упражнения мы подразделяем на упражнения *с использованием опор того или иного вида и полностью творческие*. В виде опоры может быть предоставлен исходный текст учебника, план высказывания, вопросы-подсказки, ключевые слова для использования, примерный образец сообщения/письма и т.д. Таких упражнений довольно много в самом учебном пособии, которое мы используем на занятиях со студентами факультета информатики и вычислительной техники [13]. Например, после изучения темы 3 “Inside a computer” в учебнике предлагается задание “Describe your ideal computer system”. Задание можно усложнить, предложив студентам не только описать составляющие компьютера, но и объяснить, для каких целей будет служить тот или иной компонент, деталь, устройство. После работы с текстом “Multimedia magic!” (раздел 22) в упражнении учебника предлагается студентам написать пост об использовании мультимедийных средств в настоящем. Намного интереснее с точки зрения содержания получаются высказывания, если тему дополнить пунктом о роли мультимедиа в будущем. Подобным образом можно скорректировать и задание в разделе 19 “Internet security”. После знакомства с текстом “Security and privacy on the Internet” студентам дается задание написать сообщение “From the history of hacking”. Чтобы задействовать креативный ресурс студентов, можно его дополнить рассказом “Prospects of hacking”.

К полностью творческим мы относим упражнения, которые подбираются, составляются преподавателям в рамках изучаемых тем, но они не связаны с ресурсами учебника. Здесь можно выделить такие типы заданий, как:

1. Finish the story...

Студентам предлагается история в виде аудиозаписи или текста, или серии картинок. Но повествование или изображения прерываются на каком-то этапе, предполагающем различное развитие дальнейших событий. Студенты придумывают свои истории, далее можно предъявить оригинальный вариант и обсудить, чей финал был интереснее/ оригинальнее/ правдоподобнее и т.д.

2. What was the beginning?

Задание, аналогичное предыдущему, только восстанавливать студентам необходимо начало истории. Иногда это сделать бывает даже труднее, чем придумать конец.

3. Compare and contrast

Данный вид работы предполагает визуальный материал в виде двух картинок/ фотографий. Студенты должны сравнить их, найти сходство и различие между ними (рис. 1).



	
Possible ideas for answers (if necessary)	
Similarity	Difference
1. To provide with a lot of information	1. To be too heavy – to be more compact
2. To help to study and to relax	2. Need electricity to work – no special requirements
3. To be the source of new knowledge	3. Can stop working due to viruses – never fail
4. To need some time and effort to find the demanded data	4. To be always at hand – to go to the library
5. To assist to achieve the necessary result (e.g. to prepare a report, etc.)	5. To damage eyesight more – to do less harm to health

Рис. 1. Карточка с заданием “Compare and contrast”

4. *Do you agree? Comment on the phrase/quotation/picture*

Задания подобного рода предполагают высказывание своей точки зрения, собственного мнения, подтвержденного убедительными аргументами и примерами. Фразы и цитаты, как правило, носят неоднозначный характер и могут трактоваться по-разному: *Chinese authorities called video games as “digital opium” or “electronic heroin”. What is your opinion?*

5. *Make up a story*

Темой для истории могут быть реалии повседневной жизни студентов: *Mobile phone – what is it for me? Write a summary as if you are posting it on a blog.* Часто такие задания обращены в будущее: *Write predictions about new Internet technologies in the nearest future.*

Используя интернет-сервис *Wixie*, студенты создают электронные истории в виде временной шкалы *Timeline* или цифровые истории *digital storytelling*. Уместно это использовать при выполнении задания *My experience with computers (My computer history)* or *Applying for a job of a Webmaster*. С интересом и большой фантазией студенты подходят к работе по созданию сайтов и их описанию: *Collect information about your University/your hostel/your friend’s company and design a home page for it.* Если студенты-первокурсники пока затрудняются создавать настоящие сайты, можно ограничиться презентациями или постерами. Интересным для создания постеров является сервис *Canva* (https://www.canva.com/ru_ru/). Работу облегчает тот факт, что на сервисе есть более 400 готовых шаблонов и более 75 млн бесплатных фотографий, видео и

графики. Кроме того, популярным веб-инструментом для создания постеров является сервис *Poster My Wall* (<https://www.postermywall.com/>). Сервис позволяет создавать привлекательные плакаты, используя свои изображения или выбрав в предложенных коллекциях. Для преподавателей образовательных организаций появилось интересное предложение по бесплатному использованию возможностей сервиса. Студентам не потребуется регистрация, и они получают доступ ко всем возможностям сервиса.

6. Analytical exercises

Студентам предоставляются данные в виде таблиц, диаграмм, отчетов. Их задача извлечь информацию, представить ее в виде текста, а также сделать свои выводы и заключения (рис. 2). Интересно, что, получив одинаковую информацию, студенты могут сделать прямо противоположные заключения.

Перечисленные выше виды упражнений, как правило, носят индивидуальный характер по способу выполнения. Подлинно коммуникативными, конечно, являются упражнения, выполняемые в парном или коллективном режимах. Они более энергозатратные, предполагают умение работать в команде, требуют большего временного ресурса, но результат – более реальное общение – оправдывает все возникающие организационные трудности. К такого рода упражнениям можно отнести задания из разряда *Role Play*:

You and your group mate are at the computer shop. Help your friend to choose the right computer. Consult the shop assistant if necessary.

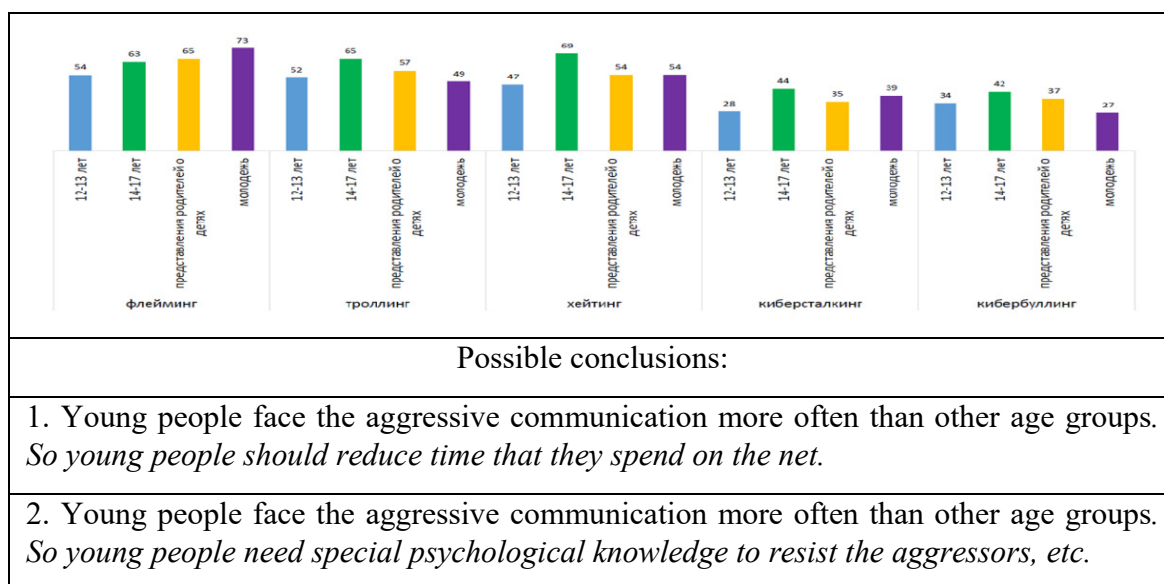


Рис. 2. Карточка с заданием “Aggression on the Internet”

В групповом режиме можно проводить учебные дискуссии, дебаты, деловые и интеллектуально-развлекательные игры, драматизации.

Так, спонтанное речевое творчество необходимо при проведении дискуссии по типу «Согласись или опровергни»: “Virtual friend is better than a real one”.

Possible answers: I disagree because he can't help in real trouble. Or: I agree because you can't get bored with each other, just switch off the device.

Интеллектуальное соревнование по типу своей игры можно приготовить в онлайн-режиме на специальном сайте <http://www.umapalata.com/>.

А игру по типу «Назад в будущее» («Backwards to the future») студенты создают в виде флэш-карт (*BrainFlips* <http://www.brainflips.com/>) или в обычном формате, когда участники выбирают год для игры и получают вопрос с тремя вариантами для ответа (рис. 3).

1822	1890	1939	1946
1822	<p><i>Question: In 1822 Charles Babbage, professor of mathematics at Cambridge University in England, created the “Analytical engine”. What task could it perform?</i></p> <p><i>Answers:</i></p> <p>a). <i>it could transform data into diagrams</i></p> <p>b). <i>it could perform a wide range of computational tasks</i></p> <p>c). <i>it could translate information from one language into another</i></p>		

Рис. 3. Карточка с заданием “Backwards to the future – History of computers”

Наивысший уровень творчества студенты проявляют при подготовке заданий-драматизаций (рис. 4), где задействованы и вербальная, и двигательная, и образная креативность:

Look at the picture, write a script “A Turnip – new version” and dramatize it.

Sample script:

Author: Once upon a time lived a girl, called Mary. She was a computer freak. One morning she was sitting in front of the screen, as usual.

Granddad: Mary, come here. I need your help/ Mary! M-a-r-r-y...

No answer..., etc.



РЕПКА, НАШИ ДНИ...

Рис. 4. Иллюстрация к заданию «Напиши сценарий фильма»

Заключение

Суммируя вышеизложенное, можно заключить, что креативность, творческий подход являются крайне востребованными качествами у современного специалиста. Они входят в состав надпредметных компетенций или так называемых «мягких» навыков (soft skills), необходимых каждому профессионалу для успешной деятельности. Учебная дисциплина «Иностранный язык» обладает большим потенциалом для развития указанных свойств личности студента. Предложенная система упражнений способствует достижению определенных результатов в плане развития креативности студентов, но работа должна проводиться на регулярной основе. Кроме того, процесс достижения результата в этой области носит двусторонний характер и зависит как от методической грамотности преподавателя, так и от активной, субъектной позиции обучающихся.

Список литературы

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования [Электронный ресурс]. – URL: <http://fgosvo.ru/>.
2. Богоявленская Д.Б. Психология творческих способностей: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Академия, 2002. – 320 с.
3. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии: в 2 т. Т. 2. – М.: Педагогика, 1989. – 321 с.
4. Слостенин В.А., Подымова Л.С. Педагогика: инновационная деятельность. – М.: Магистр, 1997. – 224 с.
5. Мещеряков Г.Б., Зинченко В.П. Большой психологический словарь [Электронный ресурс]. – URL: <https://spbguga.ru/files/03-5-01-005.pdf>.
6. Коджаспирова Г.М., Коджаспиров А.Ю. Педагогический словарь. – М.: Академия, 2003. – 176 с.
7. Современный образовательный процесс: основные понятия и термины: краткий терминологический словарь. – М.: Спутник+, 2006. – 189 с.
8. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. – М.: Просвещение, 1985. – 160 с.
9. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.
10. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахорова Т.Е. Методика обучения иностранному языку в средней школе. – М.: Просвещение, 1991. – 287 с.
11. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс. – М.: АСТ: Астрель, 2009. – 238 с.
12. Gower R., Walters S. Teaching Practice Handbook. A Reference Book for EFL Teachers in Training. – Oxford: Heinemann, 1983. – 188 p.
13. Remacha Esteras Santiago. Infotech. English for computer users. – Cambridge University Press, 2008. – 168 p.

References

1. Federal'nyi gosudarstvennyi obrazovatel'nyi standart vysshego obrazovaniia [Federal state educational standard of higher education]. Available at: <http://fgosvo.ru> (accessed 12.12.2021).
2. Bogoiavlenskaia D.B. Psikhologiiia tvorcheskikh sposobnostei [Psychology of creative abilities]. Moscow, Akademiia, 2002, 320 p.
3. Rubinshtein S.L. Osnovy obshchei psikhologii [The foundations of general psychology]. Moscow, vol. 2, Pedagogika, 1989, 321p.
4. Slastenin V.A., Podymova L.S. Pedagogika: innovatsionnaia deiatel'nost' [Pedagogic: Innovative activity]. Moscow, Magistr, 1997, 224 p.
5. Meshcheriakov G.B., Zinchenko V.P. Bol'shoi psikhologicheskii slovar' [Big psychological dictionary]. Available at: <https://spbbuga.ru/files/03-5-01-005.pdf>. (accessed 12.12.2021).
6. Kodzhaspirova G.M., Kodzhaspirov A.Iu. Pedagogicheskii slovar' [Pedagogical dictionary]. Moscow, Akademiia, 2003, 176 p.
7. Sovremennyi obrazovatel'nyi protsess: osnovnye poniatii i terminy [Modern educational process: Main notions and terms]. Moscow, Sputnik+, 2006, 189 p.
8. Zimniiaia I.A. Psikhologicheskie aspekty obucheniia govoreniiu na inostrannom iazyke [Psychological aspects of teaching speaking skills in a foreign language]. Moscow, Prosveshchenie, 1985, 160 p.
9. Passov E.I. Kommunikativnyi metod obucheniia inoiazыchnomu govoreniiu [Communicative method of teaching to speak in a foreign language]. Moscow, Prosveshchenie, 1991, 223 p.
10. Rogova G.V., Rabinovich F.M., Sakhorova T.E. Metodika obucheniia inostrannomu iazyku v srednei shkole [Methods of teaching foreign languages in a secondary school]. Moscow, Prosveshchenie, 1991, 287 p.
11. Solovova E.N. Metodika obucheniia inostrannym iazykam: bazovyi kurs [Methods of teaching foreign languages: basic course]. Moscow, AST, Astrel, 2009, 238 p.
12. Gower R., Walters S. Teaching practice handbook. A reference book for EFL teachers in training. Oxford, Heinemann, 1983, 188 p.
13. Remacha Esteras Santiago. Infotech. English for computer users. Cambridge University Press, 2008, 168 p.

Сведения об авторе

ЕГОШИНА Надежда Гермогеновна
e-mail: egoshina.nadezhda@mail.ru

Кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и лингвистики, Поволжский государственный технологический университет (Йошкар-Ола, Российская Федерация)

About the author

Nadezhda G. EGOSHINA
e-mail: egoshina.nadezhda@mail.ru

Cand. Sc. (Pedagogy), Associate Professor, Chair of Foreign Languages and Linguistics, Volga State Technological University (Yoshkar-Ola, Russian Federation)